

Cuentos de
nuestra palabra
en Canadá
PRIMERA HORNADA

Cuentos de
nuestra palabra
en Canadá
PRIMERA HORNADA

RECOPILACIÓN A CARGO DE
GUILLERMO ROSE Y ALEX ZISMAN

EDITORIAL
nuestra palabra

E D I T O R I A L
nuestra palabra

- Copyright © 2009, Guillermo Rose y Alex Zisman
El copyright de los cuentos recopilados lo retienen sus respectivos autores
- Copyright © De esta edición:
2009, Editorial **nuestra palabra**
53 Christina Falls Way, Markham, Ontario, Canadá L6E 1B4
Teléfono 905 472 4205
Telefax 905 472 2270
www.nuestrapalabra.ca
- Copyright © 2009, “Por amor al cuento”, Guillermo Rose
- Copyright © 2009, “Doble invitación”, Alex Zisman
- Copyright © Del grabado en linóleo/collage utilizado en la cubierta:
2009, “Creando milagros”, Alda Escareño (multiplealdas.ca)
- Corrección: Alex Zisman
Diseño y producción editorial: Juan Escareño (artifactworks.ca)

Todos los derechos reservados. Queda prohibida, salvo excepción prevista en la ley, cualquier forma de reproducción, transmisión, distribución, comunicación pública, almacenamiento en sistemas de recuperación y transformación de esta obra en todo o en parte sin contar con la autorización de los titulares de propiedad intelectual, o el permiso por escrito de Access Copyright, la agencia canadiense concesionaria de derechos de propiedad intelectual, cuando se trate de servicios de fotocopiado u otros servicios de reproducción reprográfica. La violación de los derechos y condiciones mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, transmitted, distributed, publicly communicated, stored in a retrieval system, or transformed in any form or by any means, without the prior written consent of the copyright holders, or as expressly permitted by law, or under the written terms agreed with Access Copyright, the Canadian Copyright Licensing Agency, regarding photocopying or other reprographic rights. Failure to comply with these provisions may constitute an infringement of the copyright law.

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Cuentos de nuestra palabra en Canadá: primera hornada / recopilación a cargo de Guillermo Rose y Alex Zisman. – 1. ed.

51 short stories written by 39 contestants in the annual short story competition, Concurso de cuentos nuestra palabra.

ISBN: 978-0-9680284-7-6

I. Rose, Guillermo, 1947- II. Zisman, Alex, 1951-

PS8331.S62C84 2009

C863

C2009-904303-3

Impreso en Canadá – Printed in Canada

Tirada: 1000 ejemplares

Primera edición

Índice

Guillermo Rose <i>Por amor al cuento</i>	xiii
Alex Zisman <i>Doble invitación</i>	xvii
Ramón de Elía <i>Estaciones</i>	1
primer premio nuestra palabra 2004	
C.A. Kuczer <i>Yo adivino el parpadeo de unas luces que a lo lejos van marcando mi retorno</i>	5
segundo premio nuestra palabra 2004	
C.A. Kuczer <i>El origen del universo II</i>	9
tercer premio nuestra palabra 2004	
Martha Bátiz Zuk <i>Día de plaza</i>	13
mención honrosa nuestra palabra 2004	
Fernando Lobaina Quiala <i>El potro</i>	17
mención honrosa nuestra palabra 2004	
C.A. Kuczer <i>El secreto de Marta</i>	19
mención honrosa nuestra palabra 2004	
Fiorella Kerasiotis <i>El tren de Alejandrina</i>	23
mención honrosa nuestra palabra 2004	

Índice

Wendolyn Lozano Tovar <i>La otra muerte de Elena</i>	27
mención honrosa nuestra palabra 2004	
Fernando Lobaina Quiala <i>La primera vez</i>	31
mención honrosa nuestra palabra 2004	
Jorge Luis Vecellio <i>Milagro</i>	35
mención honrosa nuestra palabra 2004	
Irania Ledesma <i>Verónica</i>	39
mención honrosa nuestra palabra 2004	
Yoel Isaac Díaz León <i>Miedo viejo</i>	45
primer premio nuestra palabra 2005	
Gélico <i>Marte Idilia</i>	49
segundo premio nuestra palabra 2005	
Luis Nieto <i>El abogado del río Tocuyo</i>	53
tercer premio nuestra palabra 2005	
Constanza Rojas-Primus <i>La iniciación</i>	59
mención honrosa nuestra palabra 2005	
Orestes L. Puente-Mujica <i>El peso de un letrero que no debí leer</i>	65
mención honrosa nuestra palabra 2005	
Luis Casuso <i>En la habitación</i>	69
mención honrosa nuestra palabra 2005	
Gélico <i>La dama del Chat Jaune</i>	75
mención honrosa nuestra palabra 2005	
Alejandro Saravia <i>Los osos de Port Churchill</i>	79
mención honrosa nuestra palabra 2005	
Pastor Valle-Garay <i>Mi arce en Arce (Maple, Ontario)</i>	85
mención honrosa nuestra palabra 2005	

Herley Ramírez <i>Un común presentimiento</i> mención honrosa nuestra palabra 2005	91
Gélico <i>141 rue</i> primer premio nuestra palabra 2006	97
Anita Junge-Hammersley <i>Cerrando el círculo</i> segundo premio nuestra palabra 2006	103
Alejandro Saravia <i>La orureña</i> tercer premio nuestra palabra 2006	109
Daniela Rojze <i>El lamento de Covarrubia</i> mención honrosa especial nuestra palabra 2006	115
Renzo Carnevale <i>La casa acribillada de enfrente</i> mención honrosa especial nuestra palabra 2006	121
Gina Beltrán Valencia <i>Volver</i> mención honrosa especial nuestra palabra 2006	127
Erika Roostna Brett <i>Eros merodea en Internet</i> mención honrosa nuestra palabra 2006	131
Randolph Coloma Russo <i>La casa</i> mención honrosa nuestra palabra 2006	137
Anabelle Chacón <i>La consola</i> mención honrosa nuestra palabra 2006	143
María del Rocío Acosta Rodríguez de Zupanc <i>Después de la lluvia</i> nuestra palabra 2006	149
Ricardo Julián Rojas <i>El árbol</i> nuestra palabra 2006	155

Índice

Miguel Guerra <i>El cuchillo</i> nuestra palabra 2006	159
Martha Bátiz Zuk <i>La estatua</i> nuestra palabra 2006	165
Luis Hernando Alfonso <i>Ya conozco el camino</i> nuestra palabra 2006	171
J.F. Matamoros <i>La puta de Reina</i> primer premio nuestra palabra 2007	177
Marianela Puebla <i>A mí no me engaña</i> segundo premio nuestra palabra 2007	181
Alejandro Gastón Pinilla Díaz <i>Clementina Rosales de Venegas</i> tercer premio nuestra palabra 2007	185
Rodrigo Briones <i>El rastro</i> mención honrosa nuestra palabra 2007	189
Alejandro Saravia <i>El sofá, las perlas y el baúl marino</i> mención honrosa nuestra palabra 2007	195
María del Mar Londoño <i>El secuestro</i> nuestra palabra 2007	201
Gabriela Etcheverry <i>Nuestra palabra</i> primer premio nuestra palabra 2008	209
Alejandro Saravia <i>Madrugada en la mira</i> segundo premio nuestra palabra 2008	215
Martha Bátiz Zuk <i>Las mil vidas del tío Co</i> tercer premio nuestra palabra 2008	219

Alejandro Saravia <i>Batalla en el pueblo de Ticamaya</i>	225
mención honrosa nuestra palabra 2008	
Pablo Salinas <i>El camino de regreso</i>	231
mención honrosa nuestra palabra 2008	
Denise Tarud <i>La caja del falte</i>	237
mención honrosa nuestra palabra 2008	
Manuel Galicián <i>La sogá</i>	243
mención honrosa nuestra palabra 2008	
María Salix <i>Los muslos de Raquel</i>	245
mención honrosa nuestra palabra 2008	
Pablo Salinas <i>Padre José</i>	249
mención honrosa nuestra palabra 2008	
Paolo Frasca <i>Continuación del Lazarillo de Tormes</i>	255
nuestra palabra 2008	
Biografías	259

Por amor al cuento

En julio de 2004, en la sala de reuniones del Consulado General de México, enclavado en la zona financiera del centro de Toronto, se llevó a cabo una conferencia de prensa en la que anunciábamos la realización del primer Concurso de cuentos **nuestra palabra**. Todos los asistentes manifestaron su entusiasmo a la hora de apoyar el evento literario, y algunos hasta se ofrecieron para colaborar o para donar premios. Desde ese año el concurso se ha llevado a cabo anualmente. Al concluir el primer lustro, presentamos una recopilación de cuentos pertenecientes a autores de diversas edades —desde escolares hasta septuagenarios—, con distintos estilos narrativos y procedentes de diferentes países: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Italia, México, Nicaragua, Perú y Venezuela.

Dice Jorge Etcheverry, destacado escritor de origen chileno y promotor de nuestra literatura en Canadá, uno de los jurados que ha contribuido con sus evaluaciones desde la primera edición del concurso: “Mi participación como jurado en **nuestra palabra** me ha mostrado hechos importantes. Por ejemplo resulta claro, estadísticamente, que la proporción de gente hispanohablante que concursa, en relación a la población hispánica total, es la misma o mayor que en los concursos de países hispanohablantes *per se*. Lo segundo, es que hay bastante sofisticación cultural, si nos guiamos por el nivel de las entradas. Los cuentos abarcan prácticamente

la gama completa de las instancias vitales más importantes. Uno casi puede discernir los puntos salientes de las inquietudes, y la, podríamos decir, concepción de mundo hispano canadiense. La literatura en español que se hace en este país cuenta con este concurso como uno de sus puntales”.

Para esta edición hemos recopilado 51 cuentos de cerca de 400 recibidos durante el primer lustro del concurso. Este otorga anualmente tres premios que constituyen el podio, además de menciones honrosas especiales en contados casos y menciones de honor. Asimismo, en una oportunidad la dirección del concurso optó por otorgar un premio especial para alentar la actividad literaria de una participante de nueve años de edad. La recopilación que ahora presentamos refleja la quintaesencia y los logros del certamen a lo largo de sus cinco primeros años. Incluye todos los cuentos que alcanzaron el podio, las menciones de honor especiales y una selección de las menciones de honor y demás cuentos participantes que, según el criterio de los editores, mejor encapsula la complejidad del concurso.

El certamen y este libro son obras de amor por la lectura y escritura de literatura hispana, en especial por el cuento.

Aquí las palabras de Margarita Feliciano, jurado que desde el primer día nos ayuda con su conocimiento y trabajo voluntario, presidenta de la Celebración Cultural del Idioma Español y una autoridad en la promoción de nuestra lengua en Canadá. Dice Margarita respecto a este libro: “Me alegro muchísimo de que la antología de cuentos del concurso **nuestra palabra** esté en vías de convertirse en realidad. Para mí toda empresa relacionada con el quehacer literario me parece magnífica, ya que presupone que la persona que la idea y que la lleva a cabo debe tener un desprendimiento altruista y una modestia casi franciscana”.

Alex Zisman ha sido incansable, y debo decir implacable, en la recopilación y corrección de estilo de los cuentos que mostramos

hoy. Sin temor a equivocarme, puedo decir que si no fuera por su tesón, conocimiento y su interés literario, no contaríamos con esta colección de relatos.

A los autores ya publicados anteriormente, este es un galardón más que confirma la bondad de su quehacer literario. A los noveles, a los publicados por primera vez, nuestro reconocimiento de sus virtudes, nuestra certeza que este es un primer paso en una producción que demuestra que aún en tierras anglófonas o francófonas su pasión por las letras hispanas les permitirá hacer, con trabajo y estudio, un meritorio acto de presencia en el ambiente literario castellano, no solamente en Canadá sino en cualquier parte del globo donde se lea nuestra palabra.

A riesgo de omitir sin quererlo a alguna persona o entidad que nos haya ayudado en estos primeros cinco años, agradecemos por su respaldo a los consulados generales de México, Perú, España, Ecuador, El Salvador, Colombia y Cuba en Toronto, a Toronto Hispano Inc., difusores iniciales del certamen desde su página web, a las empresas hispanas ILAC, Martour y The Spanish Schoolhouse, al canal TLN Telelatino, a las emisoras Voces Latinas y Ondas Hispanas Canal 2, a los periódicos *Correo Canadiense* y *El Popular*, a las revistas *Abanico*, *La Guía de Toronto* y *Mapalé*, a las páginas web de Buscador de Concursos, Cañasanta, Escritores.org y VidaEnCanada.com, a la Celebración Cultural del Idioma Español, a Glendon College de la Universidad York, a la Red Cultural Hispánica y a José Romero, *web master* de www.nuestrapalabra.ca.

A los demás jurados que han cumplido esta difícil y ocupada labor con gran entusiasmo y desinterés: Jorge Etcheverry y Margarita Feliciano durante los cinco primeros años, Hugh Hazelton a partir de 2007, Raúl Masseur durante el primer año, así como Ramón de Elía, Yoel Isaac Díaz León y Gélico, que participaron como jurados en una ocasión, cada uno al año siguiente de haber obtenido el primer premio en el certamen.

GUILLERMO ROSE

A Juan Escareño, por su valiosa gestión y su inagotable paciencia, sin las cuales nos hubiera resultado imposible llevar este proyecto a buen puerto. Y a Alda Escareño, por su introducción ilustrada al mundo de los milagros.

No puedo terminar sin agradecer profusamente a mi esposa, María del Carmen Sánchez de Rose, quien desde el primer día colaboró conmigo en la administración del concurso, en los arreglos y coordinación de las ceremonias de entregas de premio y, especialmente, aconsejándome con su acostumbrada dosis de sentido común y con su soporte espiritual, animándome a no desmayar en momentos difíciles y compartiendo en todo momento esta labor de amor a la literatura hispana en nuestro querido Canadá.

GUILLERMO ROSE

Toronto, agosto de 2009

Doble invitación

Cuando Guillermo Rose anunció la creación del Concurso de cuentos **nuestra palabra** en 2004 y me pidió que fuera uno de los jurados, recuerdo que le dije, no sin cierta ironía: “A ver si algún día esto da para una antología que valga la pena”. Para mi sorpresa, Willy me confesó sin inmutarse que, efectivamente, era algo que tenía pensado hacer, y que constituía uno de los propósitos fundamentales del concurso. Yo le contesté, muy a la ligera, que, si quería, podría darle una mano en esta aventura. Lo hice sin imaginarme que, en poco más de un lustro, el concurso llegaría a erigirse en uno de los principales valedores de la obra narrativa de escritores hispanohablantes en Canadá, y que tendríamos que asumir con cierta seriedad el reto.

Los años fueron pasando y la angustia que uno sentía al inicio de cada edición se resolvía con la inevitable aparición de buenos candidatos para la eventual publicación. El concurso se tornaba cada vez más reñido y Willy, siempre optimista, insistía en poner al tanto informal pero religiosamente a los participantes acerca de la inminencia del proyecto editorial. Pero no pasaba nada, y cada vez eran menos los que se creían el cuento.

Los escépticos no tenían idea de la sorpresa que les esperaba, porque el trabajo iba avanzando metódicamente y cobrando forma. Releímos todos los cuentos recibidos durante los primeros cinco años para evaluarlos dentro de un contexto más amplio, y

destilamos la recopilación que ahora presentamos. Los 51 cuentos de 39 autores que la componen exploran con suficiencia una amplia gama temática, sirviéndose de diversos géneros, estilos, técnicas narrativas y puntos de vista como señuelos para buscar la complicidad del lector.

Estos textos se nutren de fuentes reales o imaginarias, cubren contenidos tanto urbanos como rurales, barajan desde el intimismo meditativo hasta la acción violenta, invocan experiencias bien sea individuales o colectivas, apelan a lo fantástico y a lo no tanto, sacan partido a la metaliteratura, al lenguaje cinematográfico y hasta al cómic, y se regodean en una prosa barroca o asumen formas de expresión menos recargadas, cada cual con tenores narrativos y peculiaridades idiomáticas propios, para reflejar en su sorprendente variedad la dinámica del concurso.

La presencia cada vez más visible de la literatura en castellano dentro del acervo cultural canadiense se debe primordialmente a los aportes de nuevos inmigrantes en las últimas décadas. Por ello no resulta del todo sorprendente que ninguno de los autores que figuran en *Cuentos de nuestra palabra en Canadá: Primera hornada* haya nacido en este país.

Muchos de estos autores llegaron a Canadá con cierta experiencia literaria y, a menudo, otras profesiones a cuestas. Para algunos fue precisamente la emigración o el exilio lo que sirvió de catalizador para llevarlos a dedicarse con más ahínco a la escritura y consolidar una comunión con su lengua materna. Para otros, más afectados en su formación por la simbiosis que ofrece un nuevo medio cultural, bien sea anglófono o francófono, significó también romper moldes lingüísticos tradicionales y desarrollar formas de expresión propias que, por su singularidad, llaman la atención. Para uno, cuya lengua materna no es el castellano sino el italiano, fue la oportunidad de aspirar a convertirse en un escritor extraterritorial.

El trabajo de corrección se ha limitado más que nada a ajustes estilísticos. Entre otras cosas, optamos por agilizar la acentuación ateniéndonos a las normativas del *Diccionario panhispánico de dudas* de la Real Academia Española en este rubro, y, tras fructíferos intercambios aclaratorios con más de un autor participante, nos decantamos al final por darle mayor fluidez a los textos en cuanto al uso de las comas, en detrimento, en ciertas ocasiones, de lo estrictamente académico.

Estos cuentos se ofrecen ahora como una doble invitación. A la lectura, para descubrir y disfrutar de los méritos singulares de cada texto. Y a la participación en futuras ediciones del concurso, para que todos los que se sientan calificados —y suficientemente motivados para hacerlo— no pierdan la oportunidad de acceder algún día con sus creaciones a lo que las recopilaciones venideras puedan ofrecerles.

ALEX ZISMAN

Calgary, agosto de 2009

Biografías

Luis Hernando Alfonso (Bogotá, Colombia, 1957) se graduó de administrador de empresas por la Universidad de La Salle en 1995. Se vinculó al medio artístico a través del teatro, especialmente el infantil. Participó en la primera mini telenovela infantil para televisión y en algunos programas radiales en su país natal. Posteriormente, se vinculó al medio empresarial colombiano dejando de lado la parte artística y literaria, pero, desde su arribo a Canadá en 2004, ha estado escribiendo cuentos, historias y anécdotas. Tiene pensado escribir una novela con fondo motivacional para el desarrollo personal.

María del Rocío Acosta Rodríguez de Zupanc (Torreón, México, 1970) se licenció en comunicación por la Universidad Iberoamericana Laguna. Periodista y escritora, trabajó en México en radio y televisión. Ha recibido premios en periodismo otorgados por el Estado de Coahuila en trabajos de reportaje de investigación sobre el Cañón de Fernández, la Sierra del Sarnoso y los niños con cáncer, y premios literarios como primer lugar en cuento navideño convocado por la Casa de la Cultura de Gómez Palacio, primer lugar en ensayo sobre la historia del deporte en La Laguna, convocado por CONADEIP, y menciones honrosas para dos relatos en el concurso de cuentos para niños convocado por la Asociación Mundial de Educadores (AMEI-WAECE 2005), entre otros. Emigró a Canadá en 2004 tras casarse

y reside con su familia en Mississauga, Ontario. Madre a tiempo completo de dos hijos que son fuente diaria de inspiración y alegría, se define como escritora vampira por las noches, volcada al cuento fantástico, al romántico y a los cuentos para niños.

Martha Bátiz Zuk (Ciudad de México, 1971) reside en Toronto desde 2003. Fue becaria del Centro Mexicano de Escritores (1994-95) y joven creadora del FONCA (1995-96) en México D.F. Licenciada en letras inglesas por la UNAM, completó una maestría en literatura latinoamericana en la Universidad de Toronto, donde está terminando sus estudios de doctorado. Sus textos han aparecido en diversos medios de España, Puerto Rico, República Dominicana, Perú y Canadá. Su cuento “La primera taza de café” obtuvo un accésit en el certamen internacional Miguel de Unamuno en Salamanca, España. Ha publicado el libro de cuentos *A todos los voy a matar* (2000), la recopilación *La primera taza de café* (2007) y la novela corta *Boca de lobo* (2008), segunda en la edición 2007 del concurso internacional de novela organizado por la Casa de Teatro en Santo Domingo, cuya edición en inglés será publicada en Canadá en 2009. Su ensayo “México visto desde Canadá, o de mi vecino chilango y otros asuntos relevantes” cierra la antología *México visto desde lejos* (2008).

Gina Beltrán Valencia (Bogotá, Colombia, 1982) llegó a Canadá en 2003. Se licenció en literatura inglesa por la Universidad York y completó una maestría en literatura comparada en la Universidad de Toronto. Actualmente reside en Toronto, donde cursa un doctorado en literatura latinoamericana. Obtuvo el Premio Nacional de Poesía Infantil de Colombia de 1991, y, en el área de cuento, recibió el Premio de Literatura Infantil PIALI de México de 1994. Trabajó como editora de la revista literaria y de artes visuales *MUSI* (Toronto, 2008), y actualmente colabora con la segunda edición de la misma (*Santiago de Chile*, 2009). Cultiva el cuento y la poesía.

Erika Roostna Brett (Valencia, Venezuela, 1962) vive en Toronto desde 2004. Es ingeniera civil pero descubrió su pasión por las letras tras emigrar a Canadá, pues escribir en español, aun viviendo en tierras sajonas, la mantiene en contacto con sus raíces latinoamericanas. Se define como cuentista pero está incursionando en el mundo de la novela, las memorias y el ensayo. Sus relatos “Selva” (2005) y “El presagio del baúl invisible” (2006) han sido galardonados con menciones honoríficas en diversos concursos literarios hispano canadienses. Colabora con la Revista Cuadernos de la Universidad de Carabobo en Valencia. Ha tomado cursos de escritura creativa en Toronto a través de los talleres literarios de la Celebración Cultural del Idioma Español (CCIE).

Rodrigo Briones (Córdoba, Argentina, 1955) estudió psicopedagogía y psicología social en Mendoza, graduándose en 1991. Llegó al periodismo a los quince años y hace más de 25 años dejó toda actividad para dedicarse de lleno a la radio. Como locutor, productor y guionista recorrió diversas estaciones de Argentina. Ganó más de una docena de premios de radio Martín Fierro en su país natal. Estudió un postgrado de producción de radio en el Instituto de Radio y Televisión de España. Enseñó radio en escuelas de periodismo de América Central y se radicó en Canadá en el año 2000. Trabajó más de seis años en Radio Voces Latinas de Toronto. Perdió una novela en un crash informático y todavía los personajes le reclaman que rearme la historia a partir de los trozos que rescató. Vive con uno de sus dos hijos, su pareja y su gato.

Renzo Franco Carnevale (Barranquilla, Colombia, 1960) creció en Caracas a partir de los nueve años y se nacionalizó venezolano a los 25. Estudió comunicación social con especialización en audiovisuales en la Universidad Católica Andrés Bello de Caracas, graduándose en 1985. Se inició como escritor en la poesía y la dramaturgia. Escribió obras de teatro que fueron representadas en el ámbito estudiantil

de la universidad. Trabajó como periodista en PDVSA (Petróleos de Venezuela) durante siete años y luego como gerente de Asuntos Públicos de Hidroven. Durante los dos últimos años de su estancia en Venezuela enseñó en la Escuela de Comunicación Social de su alma máter. Desde su llegada a Canadá, en 1996, incursiona en la fotografía y dedica su tiempo libre metódicamente a los quehaceres literarios y periodísticos. Viene preparando varias colecciones de cuentos y una novela para público juvenil. Ha publicado cuentos y poesías en Almiar (Margen Cero), Mapalé, Realidad Literal, Poesía + Letras, Isla Negra, LoSpazio e International Art & Literature Magazine. Vive actualmente en Vaughan, Ontario.

Luis Casuso (Lima, Perú, 1974) emigró a Canadá en 2002. Comunicador social graduado en los primeros lugares de la Universidad de Lima y depositario de una beca por méritos académicos de la misma institución. Ha recibido numerosos reconocimientos literarios en su país, incluyendo premios en el concurso Cuento de las 1000 Palabras de la revista Caretas, la Bienal Copé de Cuento, los Juegos Florales de la Pontificia Universidad Católica del Perú, entre otros. Ha sido escritor para MTV, Save the Children, la Corporación Andina de Fomento, etc. Cultiva el cuento y la novela, dedicándose también a los guiones cinematográficos. “En la habitación” fue su primera participación literaria a nivel internacional, así como su primer cuento ambientado en Toronto. Reside actualmente en Vancouver.

Anabelle Chacón Castro (Loja, Ecuador, 1964) está casada y es madre de dos hijos. “Matemática de profesión, maestra de vocación y escritora por frustración” es como se autodefine. Tiene dos títulos universitarios, uno como ingeniera en matemáticas y otro como licenciada en pedagogía. Llegó a Canadá en 1999 y se desempeña como gerente de Servicios Financieros en el Banco de Montreal en Toronto, donde ha sido reconocida en 2006 y 2008 como su mejor

empleada con el premio “Best of the Best”. Pertenece a la Asociación de Profesores Hispano-Canadienses, es instructora de lenguas extranjeras del TDSB, donde actúa ocasionalmente como profesora suplente. Colabora con el periódico Correo Canadiense escribiendo artículos educativos y contemporáneos. Produce y conduce el programa *Acuarela Educativa*, de la Radio Voces Latinas. Amante de la lectura e incipiente en la escritura. Escribe ensayos, cuentos cortos y reportajes.

Randolph Coloma Russo (Guayaquil, Ecuador, 1956) realizó estudios postsecundarios en Toronto e investigaciones arqueológicas en la zona norte de Ecuador, donde fue asesor del primer estudio patrocinado por el cabildo de Santo Domingo sobre grupos étnicos que habitan la región. Tras un periplo en Estados Unidos para estudiar inglés, regresó a Ecuador, donde se dedicó a promover la producción agrícola impartiendo charlas sobre mejoramiento de suelos, semillas y cultivos. En 1990 emigró a Canadá. Obtuvo el título y ejerció como paralegal, retomó sus estudios de antropología en la Universidad de Alberta y fundó *Forever Green Aid Foundation*, institución sin fines de lucro que preside hasta la fecha y que centra sus esfuerzos en la conservación del medio ambiente y la protección de las etnias indígenas.

Yoel Isaac Díaz León (Santa Clara, Cuba, 1976) llegó a Canadá en 2004 y reside en Toronto desde noviembre de ese año. En 1998 se graduó en ingeniería química por la Universidad Central de las Villas, en Santa Clara, Cuba. Obtuvo un premio en el Encuentro Debate Provincial de Talleres Literarios Villa Clara, Cuba. Fue finalista del Concurso de Narrativa Joven Reina del Mar Editores, Cienfuegos 2003. Egresó del Curso Taller de Técnicas Narrativas del Centro de Formación Literaria Onelio Jorge Cardoso, La Habana 2004. Ese mismo año obtuvo una mención en el Concurso César Galeano, también en La Habana. Aunque se dedica a la narrativa en general, se centra preferentemente en el cuento.

Ramón de Elía (Buenos Aires, Argentina, 1964) estudió en la Universidad de Buenos Aires y participó en talleres literarios y cinematográficos, que culminaron en la publicación de cuentos en *Tramas Literarias* (1989/1990) y en la realización de un cortometraje (*La paradoja de Olbers*, 1993). Posteriormente fue asistente de cátedra de video documental en la Universidad de Buenos Aires, y, al mismo tiempo, trabajó en la industria televisiva y cinematográfica. En 1994 viajó a Montreal para realizar estudios de doctorado en la Universidad McGill. Publicó poesías y cuentos en *Iguana* escribir el exilio/writing exile y en *The Apostles Review*. En 2007 coprodujo y participó como co-autor en el CD *Lo que sigue de Andrés Cánepa*. Recientemente participó en la antología del cuento hispano canadiense *Retrato de una nube* (2008).

Gabriela Etcheverry (Coquimbo, Chile, 1946), escritora, crítica literaria y promotora cultural, se crió en una familia de 12 hijos en el puerto donde nació. Doctorada en literatura por la Universidad Laval, publicó *Latitudes*, su primera novela, en 2007. Su segunda, *Guayacán: tesoro y lujuria aparecerá en 2009*. Tiene dos colecciones de cuentos, *El árbol del pan, centrado en la pobreza*, y *Tú y yo, que privilegia las relaciones humanas, especialmente las relaciones de pareja*. Ha publicado cuentos y poemas en revistas y sitios web de Canadá y Chile. Es cofundadora de la Red Cultural Hispánica de Ottawa. Actualmente dirige la revista literaria *Qantati* (www.qantatiliterario.com) y trabaja en una nueva novela que se sitúa en *Gravenhurst, Ontario, el pueblo natal de su esposo*. Reside en Ottawa desde 1975, año en que emigró a Canadá.

Paolo Frasca (Tropea, Italia, 1990) llegó a Canadá en 2004, donde comenzó a aprender el idioma español. Domina además el italiano, su idioma materno, el inglés, que aprendió en Canadá, y el portugués, que estudió y aprendió entre amigos. Disfruta de la literatura con ribetes sobrenaturales y/o filosóficos. Su pasión por la escritura nació

en Italia, llevándolo a colaborar con artículos en el sitio web de su escuela. Actualmente reside en Toronto y frecuenta la Universidad de Toronto, donde estudia idiomas y literaturas modernos. Le gustaría asumir algún día la docencia universitaria en este campo.

Manuel Galicián (Valparaíso, Chile, 1937) vio sus estudios universitarios en su ciudad natal truncados por el golpe militar de 1973. Llegó a Canadá en 1976. En Toronto, ciudad donde reside, colaboró con *Jornada*, periódico de la comunidad latinoamericana. Ensayista, prosista, poeta y novelista, es autor del poemario *La memoria invicta*, en homenaje a Salvador Allende, y de un libro testimonial sobre el golpe de Estado en Chile titulado *Nosotros los de entonces*.

Gélico (Sancti Spiritus, Cuba, 1972), pintor, caricaturista, diseñador gráfico, narrador y poeta. Estudió actuación y dirección en la Escuela Nacional de las Artes (E.N.A.) de La Habana. Además, se graduó en diseño gráfico por la Academia Internacional de Diseño y Tecnología de Toronto. Sus primeras publicaciones como caricaturista, a los 17 años de edad, aparecen en el semanario humorístico *Melaíto*. A raíz de ello, comienza a colaborar, con dibujos humorísticos y caricaturas, en la mayoría de los medios nacionales. Desde 1996 reside en Toronto, donde continúa publicando su obra (tanto plástica como literaria). Su trabajo ha sido mostrado en centenares de revistas y periódicos en más de una docena de países. Ha ganado más de 20 premios y participado en más de 30 exposiciones colectivas.

Miguel Guerra (Barranquilla, Colombia, 1974) estudió en la Universidad Nacional de Bogotá, graduándose de ingeniero mecánico en 1998. Completó estudios en Estados Unidos y emigró a Canadá en 2002, donde empezó como voluntario en la Iglesia Central Unida en el sur de Ontario para crear un programa de apoyo y asentamiento para los refugiados en esa área. Radica en Toronto desde 2003. Es miembro del *Speaker's Bureau* del *Dominion Institute*.

Anita Junge-Hammersley (Santiago de Chile, 1949) llegó a Canadá en 1974. Completó estudios de literatura francesa y traducción en el Collège de Limoilou de Quebec. Ex prisionera política y comprometida con los derechos humanos además de destacada artista visual, comenzó a escribir en Canadá en 2002, para decir lo que tiene que decir, en forma de poemas y narrativa. Sus publicaciones aparecen en las antologías Canto para un prisionero (2005) y Retrato de una nube (2008), en la edición electrónica de Mundo en Español Newspaper así como en la revista electrónica La Cita Trunca. Reside en Ottawa desde 1989, donde trabaja para el gobierno federal como revisora de textos para sitios web en inglés y francés. Confía en publicar Telaraña, su primera novela, en 2010.

Fiorella Kerasiotis (Lima, Perú, 1971) estudió en el Colegio Peruano Británico. Tras terminar la secundaria, emigró con su familia a Toronto en 1991. Siguió administración de empresas en la Toronto School of Business. Trabaja para una compañía británica dedicada a la industria telefónica. Está casada y tiene una hija. Reside en Richmond Hill, Ontario, y sigue dedicada a los cuentos en sus momentos libres.

C.A. Kuczer (Buenos Aires, Argentina, 1942) se graduó como ingeniero electrónico por la Universidad de Buenos Aires en 1968. Al año siguiente emigró a Toronto, donde reside hasta la fecha. Obtuvo la maestría en ingeniería en la Universidad McMaster de Hamilton, y la maestría en administración de empresas en la Universidad de Toronto. Se ha desempeñado como asesor económico en el Ministerio de Desarrollo Económico y Comercio de Ontario. Ha tomado cursos de creación literaria en la Universidad de Toronto y de traducción en la Universidad York. Participa en los talleres literarios de la Celebración Cultural del Idioma Español en Toronto. Ha escrito cuentos en inglés y español, y ha empezado a cultivar la poesía.

Irania Ledesma (Ciudad de México, 1978) estudió lengua y literatura inglesas en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México, en donde tomó talleres de narrativa. En México publicó algunos cuentos en revistas literarias. También cultiva la poesía. Emigró a Canadá en 2003. Reside con su esposo en Courtice, Ontario, y trabaja en una organización sin fines de lucro para gente con VIH/SIDA.

Fernando Lobaina Quijala (Guantánamo, Cuba, 1963) se graduó en ingeniería industrial por la Universidad Central de Las Villas, Cuba, en 1988, y en ingeniería mecánica por la Universidad de Matanzas, Cuba, en 1996. Obtuvo la maestría en marketing y gestión empresarial en la ESEM de Madrid, España, en 1999. Tiene escritos dos libros de cuentos: Pueblo bendito y Cuentos sencillos, ambos inéditos. Algunas de sus narraciones han sido publicadas en la revista Luna Zeta, en Oaxaca, México. Participó como jurado del concurso internacional de cuentos Karma Sensual (España) en 2005, 2006 y 2007. Ha sido director de la Universidad CNCI, Plantel Oaxaca y catedrático en la Universidad Regional del Sureste URSE en Oaxaca, México. Reside en Toronto desde 2003.

María del Mar Londoño (Bogotá, Colombia, 1997) prosige su educación en el programa de estudiantes dotados de la escuela Donview de Toronto, ciudad en la que reside con su familia desde 2004. Su inspiración para escribir el cuento “El Secuestro” provino de dos fuentes, los sueños que se hacen realidad, algo que le ocurrió y que fue muy emocionante para ella, y la posibilidad o el don de ver el futuro, especialmente para ayudar a prevenir las cosas malas que le pueden pasar a los demás. Le encanta escribir historias de amor. Actualmente trabaja en una historia sobre una muchacha que es transportada a un universo paralelo donde las personas tienen poderes supernaturales.

Wendolyn Lozano Tovar (Naucalpan de Juárez, Estado de México, 1973) es poeta y narradora. Se licenció en derecho por la Universidad Iberoamericana de la Ciudad de México. Ha impartido talleres de expresión y apreciación literaria en México, Estados Unidos y Canadá. Actualmente reside en Toronto y funge como redactora asociada para Canadá de la revista *Literal*, *Latin American Voices*. Es autora del poemario *Tiempo de agua* (2007).

J.F. Matamoros (Chihuahua, México, 1988) llegó a Toronto en 2001, donde prosiguió sus estudios secundarios. En 2004 retornó a Chihuahua, donde terminó la preparatoria y completó un semestre de licenciatura en antropología social en la Escuela Nacional de Antropología e Historia. Regresó a Toronto en 2007 y, tras una posterior estancia en Vancouver, volvió a México en 2008 para continuar sus estudios de antropología en la Universidad Autónoma de San Luis Potosí. A partir de los 16 años se dedica a los cuentos con mayor seriedad. Muchos de ellos, al igual que “La puta de Reina”, son de corte urbano.

Luis Nieto (Caracas, Venezuela, 1959) terminó sus estudios como ingeniero mecánico en la Universidad del Táchira y un postgrado en gerencia de ciencias ambientales en la Universidad de Guayana. Reside en Woodbridge, Ontario, desde 2001. En Canadá continuó su mejoramiento profesional, realizando una especialización en gerencia de proyectos en el Humber College de Toronto. En Venezuela colaboró con diferentes medios como articulista de opinión, labor que ha continuado desarrollando en Canadá, al lado de sus actividades profesionales, junto con su pasión por la narrativa. Un libro de cuentos y el desarrollo de una novela ambientada en la selva venezolana consumen el tiempo de su actividad literaria.

Alejandro Gastón Pinilla Díaz (Valparaíso, Chile, 1978) estudió pedagogía en lenguaje y comunicación en la Universidad de Playa

Ancha de Ciencias de la Educación de su ciudad natal, titulándose en 2002. Emigró a Canadá en 2004, donde a los pocos años se dio a conocer como líder de la banda de rock en español Gardenias. Trabaja como editor de subtítulos y traducción de videojuegos en una compañía de Toronto, y se desempeña principalmente como cantautor, pero nunca ha dejado de lado su amor por los cuentos cortos y la poesía.

Marianela Puebla (Valparaíso, Chile, 1944) llegó a Canadá en 1975, donde estudió mecánica y técnica dentales. Cultiva el cuento y la poesía tanto para niños como para adultos. Ha obtenido galardones por sus poemas —obtuvo el primer premio en poesía en un concurso organizado por la comunidad chilena en Canadá en 1981— y por sus cuentos para niños, incluyendo el primer premio por “Los tres viajeros” en el concurso de cuento infantil organizado por la Editorial Conexión Gráfica de Guadalajara, Jalisco, México, en 2001. Obtuvo asimismo una mención honrosa en el segundo concurso de cuento infantil 2004, organizado por la Editorial El Rincón de los Cuentos en Nuevo León, Monterrey, México, por el cuento “Un gordo abejón”. En *Siempre en mí* (1996), reúne 79 poemas de amor. Entre los cuentos, prefiere incursionar en los de misterio. Aunque estuvo residiendo en Edmonton, ahora divide su tiempo equitativamente entre Canadá y Chile.

Orestes L. Puente-Mujica (Pinar del Río, Cuba, 1955) llegó a Canadá en 2003 y reside actualmente en Toronto. Ingeniero eléctrico de profesión, se ha dado abasto para escribir y publicar tanto versos como cuentos en diferentes publicaciones, así como para desempeñarse como artista plástico. Fue miembro del Fondo Cubano de Bienes Culturales y estuvo afiliado a la Unión de Escritores y Artistas de Cuba (UNEAC). Fue fundador y director del Grupo OPAS de diseño gráfico, dedicado fundamentalmente a la ambientación de locales, incluyendo la Feria Internacional de

La Habana. Fue finalista del Concurso de Poesía Pinos Nuevos (1995). Participó en la primera y segunda exposición de Fundarte Latinoamérica en Toronto (2004/2005), de la cual fue cofundador. Creó y produjo el programa “De Cuba, su cultura, su gente” que, durante más de un año, salió al aire por Radio Voces Latinas en Toronto (2006/2007).

Herley Ramírez (Cartago Valle del Cauca, Colombia, 1954) estudió derecho en la Universidad Santiago de Cali. Se desempeñó como titular en las cátedras de Derecho Constitucional y Administrativo en su alma máter, la Universidad de San Buenaventura y el Icesi. Autor de varios escritos periodísticos en la prensa colombiana. Ha escrito poesías y cuentos, y, actualmente, está preparando una novela así como un tratado de administración pública con una visión del Estado colombiano, libro que está a punto de salir publicado. Tras emigrar a Vancouver en 2002, reside en Toronto desde 2004.

Ricardo Julián Rojas (Bogotá, Colombia, 1979) estudió ingeniería industrial en la Pontificia Universidad Javeriana de Colombia, hizo un posgrado en diseño de páginas web por Java, y trabajó por un periodo de dos años poniendo en práctica los conceptos obtenidos en el posgrado. Llegó a Canadá en 2004, y ahora trabaja en Burlington, Ontario, como desarrollador de software. Cultiva el cuento y la novela corta.

Constanza Rojas-Primus (Santiago de Chile, 1972) se graduó de profesora de francés por la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación en 1995. En 1996 viajó a Canadá para continuar estudios de posgrado. Obtuvo su maestría en sociolingüística en 2000 y su doctorado en estudios hispanos y latinoamericanos en 2007 en la Universidad de Alberta. Su tesis doctoral titulada “Lengua ritual y sincretismo: dinámicas de hibridez en el discurso mágico-religioso Palo Monte-Mayombe”, recibió el premio ACELC 2008.

Se desempeña como profesora en el Departamento de Lenguas Modernas y Lingüística de la Universidad Politécnica Kwantlen de Vancouver, y cuenta con publicaciones académicas tanto en español como en inglés. El cuento “La iniciación”, a medio camino entre el realismo y la ficción, fue inspirado en su trabajo de campo en Cuba en 2004. Es el primer cuento que escribe para un concurso. Piensa seguir incursionando en la misma línea literaria y en la ficción.

Daniela Rojze (Buenos Aires, Argentina, 1967) escribe, pero su primera relación con el mundo del arte fue a través de la música. Estudió violoncelo desde temprana edad y, a los quince años, se convirtió en primer cello de la Orquesta Juvenil de Radio Nacional. Más tarde integró la Orquesta de Cámara de Banco Mayo, una de las más prestigiosas de su país. Durante algo más de cinco años vivió en Israel donde, sumergida en el idioma y las costumbres de Medio Oriente, creció en ella una fascinación que la impulsó a poner sus experiencias por escrito y, más tarde, a estudiar en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, donde obtuvo su licenciatura en letras. Ha publicado cuentos y artículos de crítica literaria en revistas argentinas y de otros países latinoamericanos, como así también en su sitio web, www.danielarojze.com, donde la literatura comparte espacio con las artes plásticas. En 2003 inmigró a Canadá y vive desde entonces con su familia en la ciudad de Toronto.

Pablo Salinas (Lima, Perú, 1973) se graduó en periodismo por la Universidad de San Martín de Porres de Lima en 1998. Se trasladó a Montreal en 2004. Terminó una maestría en estudios hispanos en la Universidad de Montreal en 2008. Actualmente realiza un doctorado en la misma especialidad en la Universidad de Ottawa. Participó en el Segundo Encuentro Iberoamericano de Poetas Jóvenes celebrado en México en 2005, que culminó con la publicación de varios poemas suyos en el número 8 de la revista *Literal*, Latin American Voices. Estuvo a cargo de *Tinta y Papel* de 2005 a 2007

y de El barco de papel en 2008, revistas universitarias en las cuales aparecieron editoriales, entrevistas, crónicas, cuentos y poemas suyos. Ese mismo año publicó dos cuentos en la antología Retrato de una nube. También ha publicado narrativa en las revistas The Apostles Review y La cita trunca. Un cuento suyo fue escogido en 2009 para la antología Voces con vida, convocada por el Salón del Libro Hispanoamericano de la Ciudad de México.

María Salix (Caracas, Venezuela, 1977), escritora y traductora dedicada a la poesía y al relato, escribe poco y sueña mucho. Estudió francés y adquisición de lenguas en la Universidad Carnegie Mellon, en Pittsburgh, donde trabajó como editora y fotógrafa para el periódico de estudiantes. Llegó a Canadá en 1998. Realizó estudios en español en la Universidad Concordia, y obtuvo un certificado en traducción español-inglés de la Universidad McGill. Entre sus traducciones literarias publicadas se cuentan dos relatos, un ensayo y un guión para largometraje. Ha vivido en Norteamérica la mitad de su vida, y actualmente circula sin prisa entre Montreal, Connecticut y Massachusetts.

Alejandro Saravia (Cochabamba, Bolivia, 1962) siguió estudios de comunicación en la Universidad Católica de La Paz y luego de literatura en la Universidad Mayor de San Andrés de La Paz y la Universidad de Montreal. Entre sus publicaciones destacan Ejercicio de serpientes (1994), La brújula desencadenada (1996), Oilixes helizados (1998), Habitante del décimo territorio (2000), Rojo, amarillo y verde (2003) y su reciente compilación de textos poéticos, Lettres de Nookta (2008). Ha participado en numerosos encuentros literarios. Su poema "El diálogo del oso y la serpiente" obtuvo una mención honorífica en el II Concurso Iberoamericano de Poesía "Neruda 100 años 1904 - 2004 Temuco-Chile" en julio de 2004. Sus textos literarios han aparecido en diversas publicaciones canadienses, incluyendo Quiebre, The Apostles Review y Mapalé. A partir de 1986 reside en Canadá. Actualmente

trabaja como periodista en Montreal, donde también sigue dedicado tanto a la poesía como a la prosa.

Denise Tarud (Santiago de Chile, 1970) reside en Toronto desde 2004 con sus hijas. Ha publicado cuentos, poemas y obras de teatro tanto para adultos como para niños. Entre los premios que ha obtenido, destaca el del concurso Mila Oyarzún de 1991, organizado por la Comisión Chilena de Derechos Humanos, con el auspicio de UNESCO. En forma paralela al desarrollo de su trabajo literario, se desempeña como traductora y escritora corporativa.

Pastor Valle-Garay (Managua, Nicaragua, 1936) reside en Toronto desde 1964. Estudió ciencias políticas, periodismo y relaciones internacionales en California, e idiomas y educación superior en Toronto. Pese a jubilarse oficialmente en 1995 del Departamento de Idiomas, Literatura y Lingüística de la Universidad York, sigue dictando cursos en el programa de maestría internacional en administración de empresas (IMBA) de la Escuela de Negocios Schulich de dicha universidad. De 1979 a 1989 ejerció funciones diplomáticas representando al gobierno nicaragüense en Canadá. Colabora asiduamente con numerosos medios de prensa tanto canadienses como extranjeros. También se ha dado a conocer como narrador y poeta.

Jorge Vecellio (Rosario, Argentina, 1974), periodista, escritor, intérprete, traductor y productor cultural. Inició su carrera periodística en 1992, publicado a lo largo de los años artículos en periódicos y revistas de Argentina, Colombia, Estados Unidos, Canadá, México y España, y recibiendo numerosos reconocimientos internacionales. Desarrolló a partir de 1996 una íntima amistad con Adolfo Bioy Casares, que perduraría hasta la muerte del autor en 1999. Durante su estancia canadiense trabajó en el diario El Popular de Toronto. Entre sus logros destaca la traducción que hizo de

la novela de Andrew Holleran Dancer from the Dance, publicada en España bajo el título de El danzarín y la danza, así como la conducción, frente a 40 mil personas, del Concierto de Antología del Festival de la Palabra en el Zócalo Central de la Ciudad de México celebrado el 28 de abril de 2006. A partir de diciembre de 2005 se desempeña como director de cultura de la Asociación Cultural Na Bolom A.C. dedicada a la preservación de la selva y la cultura lacandonas.